

アミ〜ゴ通信長浜13号

Amigo Tsūshin

Nagahama n° 13

Olá, amigos de Nagahama! Como estão? Já estão sentindo a chegada do inverno? Aqui estamos nós, com mais um **Amigo Tsuushin** e, vejam o que preparamos este mês pra vocês:

1. **Japonês prático – Andando de trem (Parte 2)**
2. **Brasileiros selecionados pelo governo japonês para atuar em Nagahama**

Japonês Prático

Andando de trem pelo Japão



Mês passado, nós falamos aqui sobre algumas expressões básicas bastante usadas quando se deseja pegar um trem. Estão lembrados?

Kono densha wa 「nome do local」 ni ikimasu ka.

この電車は「場所の名前」に行きますか。
(Este trem vai para?)

Este mês, na segunda parte da matéria, vamos ensinar algumas palavrinhas-chave para que você possa conhecer melhor o Japão, só andando de trem!

Então, embarque nessa!

1. **chikatetsu** 地下鉄 – metrô
2. **shinkansen** 新幹線 – trem bala
3. **tokkyuu** 特急 – expresso

4. **Shinkaisoku** 新快速 – outro tipo de expresso.
5. **Futsuu** – 普通 – trem comum (para em todas as estações)
6. **Shihatsu** 始発 – primeiro trem do dia
7. **Saishuu** 最終 – último trem do dia
8. **Midori no madoguchi** みどりの窓口 – guichê da JR
9. **Seisanjo** 精算所 – máquina para ajuste de preço de passagem
10. **Kaisatsuguchi** 改札口 – roleta, catraca
11. **Norikae** 乗り換え – baldeação
12. **~ yuki** ~行き – trem que vai para...
ex: Himeji yuki 姫路行き
(trem que vai para Himeji)
13. **Kippu uriba** 切符売場 – bilheteria

Agora com essas palavras, tente reconhecer as placas abaixo:



.....

.....



.....

**respostas na na última página.*

Brasileiras selecionadas pelo governo japonês para atuar em Nagahama



Além dos já conhecidos *tsuuyaku* (intérpretes) que nos atendem quando vamos até a prefeitura, você sabia que tem duas brasileiras especialmente selecionadas para atuar aqui na cidade? Não sabia? São as CIRs. O que é um CIR? CIR é a abreviação de Coordenadora de Relações Internacionais, cargo do *Jet Programme*, programa apoiado por diversas entidades do governo japonês, incluindo o Ministério das Relações Exteriores do Japão, cujo objetivo é promover a compreensão mútua entre os países.

Na Província de Shiga, temos 5 circs brasileiras, cujo trabalho principal é divulgar a cultura brasileira e trabalhar para que os japoneses passem a aceitar as diferenças culturais o invés de julgá-las como erro. Aqui em Nagahama, temos duas. São elas: Juliana Paula P.S.Valverde e Rosalina Ryuko Ono. Este mês, vamos conversar com Rosalina Ryuko Ono, a CIR que chegou este ano do Brasil. Conheça mais o trabalho dela e suas impressões sobre estes primeiros seis meses na Prefeitura de Nagahama.

1. Olá, Ryuko. Explique para a gente o que é ser uma CIR e quais as suas principais atividades.

O CIR, explicando de forma bem resumida, é aquele que trabalha para que as pessoas de culturas diferentes conheçam os costumes e cultura do outro, para ter um melhor entendimento entre eles. As

minhas principais atividades são: aulas de português para japoneses, tradução de textos, visita a *jichikais* (associações de bairro) para palestras explicativas aos brasileiros e a gravação do curso de português para a tv local, o “One Point Porutogarugo Kouza”, da ZTV.

2. Você chegou aqui há 6 meses. Você tinha idéia do que iria encontrar aqui? É muito diferente do que imaginava?

A única coisa que eu sabia é que viria para uma cidade do interior, muito fria no inverno, e que tinha mais ou menos 3000 brasileiros. Não sabia o que me esperava aqui, o que eu realmente iria fazer, mas quando cheguei, o pessoal com quem trabalho foi muito receptivo, o que ajudou muito na minha adaptação.

3. Tem encontrado alguma dificuldade nesta caminhada?

No começo é sempre difícil, mas com o passar do tempo, você começa a se acostumar. Mas, de vez em quando tenho dificuldades aqui no serviço. O método de trabalho é totalmente diferente do Brasil. Mas, é divertido e aprendo muitas coisas trabalhando aqui.

4. Quais suas perspectivas em relação ao seu trabalho na cidade?

Recebemos muitas solicitações de traduções, e também já fomos fazer algumas apresentações em *jichikais*. Senti que há muitos japoneses querendo entender mais os costumes dos estrangeiros, então, eu espero que com esses serviços que fazemos, consigamos aproximá-los da comunidade brasileira que mora aqui em Nagahama.

Respostas: 1. kippu uriba

2. seisansho

3. futsuu

Caso você tenha alguma sugestão, dúvida, crítica ou algum assunto específico o qual gostaria que abordássemos aqui, não deixe de entrar em contato conosco:

cir@city.nagahama.shiga.lg.jp

Shimin Kyoudouka

Tel: 65-8711 ramal 463

Um abraço e até a próxima!